NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ 3815 MỖI SỐ HAI XU NGÀY THỨ NĂM 5 DECEMBRE 192

Trung-Bắc Tân-Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Fondateur : F.-H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Réd. en Chef : PHẠM-HUY-LỤC
Ad. Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 12349

Toutes les lettres destinées à la Rédaction doivent être adressées au Directeur
HANOI — 86, rue Jules Ferry — HANOI
ADR. TÉLÉGR.: Trungbaccanvan Hanoi
TÉLÉPHONE N° 150 — BOITE POSTALE N° 24

Cuôcj thi va'n lucj-batq

Gia hạn thêm một tháng

Vì cớ gì mà phải gia hạn? Vì bản-quán muốn cầu lấy một bài văn hay, có thể khiến cho truyền-tụng được, để sau này đem in thành sách, mà phát không hoặc bán rẻ cho các người nhà-quê. Đã muốn cầu lấy một bài văn hay thì kỳ-hạn cũng không cần phải cấp-bách cho lắm.

Đã đành rằng trong mấy trăm cái phong-bì dự thi gởi đến, bản-quán dẫu chưa biết hẳn thành-số là bao nhiêu bài; mà trong bấy nhiêu bài dự thi, chắc đâu không đã có những thiên tuyệt-tác. Tuy vậy mà cái lòng yêu văn, muốn cầu văn hay của bản-quán không biết thế nào là đầy đủ, vậy lại xin gia hạn một tháng nữa, nghĩa là đến ngày 31 Décembre này thì hết hạn.

Bản quán đã định các giải thưởng thì dầu hay dở thế nào, cũng xin y ước, cứ theo số thứ-tự mà tặng giải, nhưng hễ các giải cao mà không được văn hay thì thật là cả làng văn ta đeo tiếng.

Vả từ xưa đến nay cuộc thi văn bao giờ cũng vậy, hễ đến khi hết hạn, vẫn có ông thường phàn nàn là không được biết sớm một chút, để đủ cái thời-giờ mà gọt-dũa câu văn. Những tay đại-bút của các bậc lão-sư lúc nho lại chốn hương-thôn, cũng có chỗ chuông báo chưa khua động đến tai các cụ. Thế thì bản-quán cũng chẳng vội gì, xin nhất định gia hạn thêm một tháng nữa.

Bản-quán.

Mâyq diêuf nên dêz iq dênq trong khi viêtq chu'w kuôcq-ngu'w

Nước Nam ta mấy nghìn năm nay vẫn là một nước không có văn tự, chỉ học nhớ viết mượn, sự giáo-dục không được phổ-thông, số người biết chữ ít quá, vì thế dân-trí mới lủ lấp, trải bao nhiêu đời mà vẫn đừng vào cái địa-vị bán khai. Nay nhờ có chữ quốc-ngữ, nhân tiếng nói mà ghép thành vần, là một thứ chữ rất tiện rất dễ, người học chỉ dùng công độ mấy ngày đã có thể đọc được viết được. Hiện nay các trường học cũng đã dùng chữ quốc-ngữ làm nền dạy phổ-thông, các giấy má việc quan cùng các tờ giấy thường dùng cũng phần nhiều dùng chữ quốc-ngữ, sách quốc-ngữ xuất hiện càng ngày càng nhiều. Lại có cái phong-trào chấn-hưng quốc-văn, các văn-nhân tài-tử trong nước điều đua nhau làm văn-chương quốc-ngữ. Người mình ai cũng công nhận chữ quốc-ngữ rất giản tiện nên dùng, đó là một việc thật đáng mừng ở cái buổi tiến-hóa này vậy.

Cái thể-thức dùng chữ quốc-ngữ, trong giấy má việc quan, các văn-tự văn-khế, cùng các thư từ vãng lai hàng ngày, trước đây ký-giả đã có bàn về việc ấy, mong rằng các nhà văn-sĩ tự-nhận lấy cái trách-nhiệm chấn-hưng quốc-văn, nên để ý đến lập thành ra thể thức nhất định cho người khác theo dùng. Nay lại xin nói qua về cái cách viết chữ quốc-ngữ, mong rằng bà con ta khi viết chữ đều nên để ý đến một tí, cho chữ viết được nhất-định, người đọc nhác trông qua đã hiểu nghĩa ngay, cũng là một việc cần ở cái buổi chữ quốc-ngữ đã thịnh hành này vậy.

Nước nào cũng thế, mỗi xứ có một thổ âm riêng và âm-điệu riêng. Ở nước ta thì ba kỳ nói cũng nhiều tiếng khác nhau, điệu nói cũng có cái khác nhau, đại-khái như người Nam-kỳ vẫn *v* phần nhiều nói ra vần *g* (như đàn-bà *hóa* nói ra đàn-bà *góa*, cái *hoa* nói ra cái *goa* vân vân), ở Trung-kỳ thì vẫn *gi* nói ra *tr*, vẫn *nh* thì nói ra *l*, và năm giấu cũng hay dùng lẫn (như mặt *giời* nói là mặt *trời*, *nhớn* nhỏ thì nói là *lớn* nhỏ, *dã* cũng đánh giấu *nặng*, ngủ cũng đánh giấu nặng), ở Bắc-kỳ thì vẫn *ch* với vần *tr*, vần *s* vần *x* nói không đúng, (như *trăm* nghìn thì nói là *chăm* nghìn, *xin* nài thì nói là *sin* nài vân vân). Lại ở trong xứ Bắc-kỳ, mà tiếng nói cũng nhiều nơi không giống nhau, có nơi vẫn *tr* thì nói là *t* (con trâu thì gọi là con *tâu*), có nơi vẫn *l* thì nói ra vần *n* (*làm* ăn nói là *nàm* ăn) vân vân. Người nào nói cứ theo tiếng nói của xứ mình, rồi ghép vần mà viết ra chữ, thì mỗi người viết mỗi khác, mỗi xứ viết mỗi khác, chẳng còn ra thể thống gì, khiến cho người đọc lắm khi nhìn đã lạ mắt mà đọc lại ngượng mồm, phải suy nghĩ một hồi lâu mới hiểu được, như thế thì thư không đồng văn, thư không đồng văn thì không thành ra chữ, mà lắm khi có sự trở ngại cho người dùng.

Đã nhận rằng chữ đặt ra phải có tòa Hàn-lâm công-nhận, chính-phủ chuẩn y thì mới thành ra chữ được, tức như chữ nho và chữ tây, có đã mấy nghìn năm, đã có tòa Hàn-lâm công-nhận, chính-phủ chuẩn y, chữ nào có nghĩa ấy và cách viết thế nào, đều có qui tắc nhất định, còn thứ chữ quốc-ngữ, thì là buổi mới phôi-thai, chẳng qua chỉ là dùng cái nét ấy để ghép cái tiếng ấy, người nói tiếng thế nào, thì cứ theo tiếng nói của mình, rồi ghép vần lại mà viết ra chữ, chớ chưa có thể-thức nhất-định. Hiện nay bộ Việt-nam-tự-điển đã khởi thảo, chắc rằng rồi đây năm ba năm, chữ quốc-ngữ sẽ có qui-tắc nhất định, cho người trong nước noi theo. Bây giờ chưa có qui-tắc nhất-định, vậy xin bà con ta để ý đến một tí, nếu khi nói mà dụng công sửa sang lại một tí, cho tiếng nói thật đúng thì càng hay, không nữa thì khi viết ta cũng có ý suy nghĩ cho chữ viết đừng sai, xin đừng cho là nôm na mà cứ gặp sao hay vậy, qua loa xong chuyện tuồi thôi. Có như thế thì chữ quốc-ngữ mới hơi có thể thống, không đến nỗi mỗi người viết một khác, mỗi xứ viết một khác, trong Nam ngoài Bắc, mới thông hiểu được nhau, mới tạm gọi là thư-đồng-văn, mà quốc ngữ mới tạm thành ra chữ được.

Lại còn thế này nữa, dẫu là một việc chỗ nhỏ mọn, mà cũng làm cho chữ quốc-ngữ không có thể thống gì, nhân tiện xin nói qua ra đây để bà con ta để ý sửa đổi lại. Thường thấy lắm người, ngày thường vì kiêng tên húy của nhà mình mà đọc chạnh tiếng đi, đến khi viết thì cứ theo tiếng nói của mình mà ghép vần viết thành chữ, như *thành* thì viết là *thiềng*, *đức* thì viết là *đước*, *tài* thì viết là *tòi* vân vân, khiến cho người đọc phải sững ra một lúc lâu, đoán mãi rồi mới hiểu được. Kia xem như người Pháp toàn dùng tên thánh để đặt tên, không có tục vì tránh tên húy mà đổi chữ đã đành, người Tàu hay có tục kiêng tên, mà trong sách chữ nho lại có câu: Làm văn bất húy (khi làm văn chương hay là viết tờ là thì không kiêng tên húy), há chẳng lấy rằng cả nước cùng viết theo một lối, không có thể vì kiêng tên riêng của mình mà viết khác đi được. Đó cũng là một việc có quan hệ trong khi viết chữ quốc ngữ, xin bà con ta để ý đến một tí thì hay lắm.

H. T. B.

Kuôcq ngu'w mo'iq
ă ơ ư thì viết **a' o' u'**
đ viết **d**, **d** viết **y**, **q** viết **k**
Na'm yâuq:
sa'cq, huyềnf, na'ngj, hỏiz, ngã w
q f j z w

HAIF DAMF

Bỗ như tiết dê

Lúc anh xét-lý Biện-Lận hấp hối gọi bác bạn đồng nghiệp, và tất cả chín vợ lại cạnh giường để giối rằng:

— Các mợ ơi! từ ngày làm bạn với nhau, trời không cho mạn con nào cả, tôi coi cái mình tôi không thể... hi!... hi!... đây còn nắm vân-tự này... Trời ôi! chưa xót quá! liệu mà chia nhau cho đều, đôi lấy mà làm vốn, còn bao nhiêu của cải trong tủ kia, lúc tôi nhắm mắt rồi, phải đem đi cho tôi cả . . .

Chín chị vợ có lẽ thương tiếc quá đến nỗi nghẹn nhời không ai nói nâng chi cả. Anh xét-lý Biện-Lận quay lại nhìn bạn, rồi vừa khóc vừa mếu:

— Bác ơi! tôi còn mang cái ơn to với Bác... thôi thì còn 9 đứa... chúng nó đầu xanh tuổi trẻ cả, bác vì tôi mà trông nom thay tôi, dầu xuống suối vàng tôi cũng vui lòng . . . tôi muốn để lại cho bác ít. .

-- Để lại cho tôi ít máu thôi...

— Bác với tôi đã từng hút thiên hạ, bây giờ bác định hút cả của tôi nữa...

-- Vì máu của Bác tốt, để tôi pha với rượu... uống cho bổ, họa may mới trông nom được nổi...

Kim-Xuyên

TIN NƯỚCQ TAUF

Ngày 27 Novembre 1929

Trận chiến-tranh dữ-dội trong khi quân Nga đánh chiếm Mãn châu-lý và Trát lan-nặc-nhĩ

Ngày 24 Trương-học-Lương có điện đến chính-phủ quốc-dân báo cáo rằng: hai ngày 17, 18 quân Nga kéo ập đến đánh Trát-lan-nặc-nhĩ và Mãn-châu-lý. Mãn-châu-lý là cửa ngõ của cõi nước, nhưng là một cõi đồng bằng rộng mênh mông, vốn không có nơi hiểm nào có thể cậy được, chỉ lấy lẽ là còn tình quốc giao, trong lúc đàm-phán, nước Nga chưa chính thức tuyên-chiến, không có tự mình lại bỏ trước, nên sai lữ-đoàn của Lương-trung-Giáp chạ đóng giữ hai nơi Mãn-châu-lý và Trát-lan-nặc-nhĩ. Nước Nga luôn mấy lần công-kích, đều đều là vừa chống vừa lui, mà binh-lực đã rõ ràng là không đủ, vì phải phái lữ-đoàn của tướng Hàn-quang-Đệ nguyên đóng ở Hải-lạp-nhĩ, tiến đóng Trát-lan-nặc-nhĩ, để cho Lương-trung-Giáp chuyển giữ Mãn châu-lý, kịp đến ngày 17, nước Nga đem hơn ba sư-đoàn, hơn 60 cỗ trái phá, hơn 20 chiếc máy bay, và các xe thiết-giáp tiến đánh Trát-lan-nặc-nhĩ, một mặt cũng đem một cái số quân như thế, vây học Mãn-châu-lý, một mặt đem chi đội tiến đánh ga Sà-cương, để cắt đường sau của quân ta. Lữ-đoàn Hàn-quang-Đệ ở Trát-lan-nặc-nhĩ đánh nhau dữ-dội hai đêm ngày, trận địa bị mất luôn hai lần lại đoạt lại được, cuối cùng Quân Nga hợp cả lục-quân và không-quân lại đánh, bắn súng vào dữ-dội, hai tướng Hàn-quang-Đệ và Lâm-tuyền-Thành đều bị tử trận cả, viên đoàn trưởng là Trương-qui-Anh sau khi bị thương nặng liền tự sát. Lữ-đoàn của Hàn-quang-Đệ nguyên là quân tinh-nhuệ ở Hắc-long-giang, nhưng vì vũ-khí kém quân Nga, đã không có lợi-khí phòng thân mấy bay, lại không có súng lớn đủ sức, địa thế lại bốn mặt đều bị vây, nên dù tinh-nhuệ cũng đành chịu duyệt vong, thực đáng nên đau lòng. Lữ-đoàn của Lương-trung-Giáp đóng ở Trát-lan nặc-nhĩ, hai lần xông phá vòng vây để đợi quân cứu, đều không được cả, nhưng cũng bắn rơi được hai chiếc máy bay của địch quân, bắt được hơn hai trăm tù-binh và cướp được nhiều khí giới, tuy vậy mà không có quân cứu viện, cũng đành phải bỏ Mãn-châu-lý, lui về giữ ga Sà-cương.

Lại có tin người Nhật nói rằng chiều ngày 24 quân Nga chiếm được Hải-lạp-nhĩ, hơn hai vạn quân Trung-hoa đều bị đánh tan.

Công-sứ đoàn có tiếp được tin ở Cáp-nhĩ-tân nói rằng quân Trung-hoa ở Hải-lạp-nhĩ trở về phía tây, ở Mục-lăng trở về phía đông đều đã rút lui về phía nam cả, quân Nga nghiêm nhiên có cái thế tiến đánh Cáp-nhĩ-tân, đoàn lãnh-sự ở Cáp-nhĩ-tân, từng đến điện đến chính-phủ Nga hỏi rõ chân tướng, cứ như lời đáp rút hàm-hồ, nói rằng vì quân Trung-hoa đánh trước vào bờ cõi Nga cho nên mới đánh lại. Lãnh-sự đoàn lại điện hỏi cái hạn-độ đánh lại, thì nước Nga đáp rằng lấy đất thuộc về phòng-tuyến đường Trung-Đông một nửa của nước Nga, một nửa của Trung-hoa làm hạn, quyết không lấn vào khu vực đường Nam-mãn một nửa bước.

Bộ ngoại-giao Nam-kinh ngày 25 có điện cho các nước ký bản điều-ước phi-chiến, nói hết những cái tình hình quân Nga lấn cướp Mãn-châu-lý, Trát-lan-nặc-nhĩ và ngược đãi Hoa-kiều, khinh-nhục uy-hiếp đã đến cực-điểm, và cắt đứt đường giao thông Âu, Á, phá hoại điều-ước phi-chiến và cuộc hòa bình Viễn-đông, kinh cáo các nước bạn biết, nên cố giữ bản công ước phi-chiến, chớ để cho vì nước Nga mà phải phá hoại.

(Dịch bao Tàn)

Ngày 2 Décembre 1929.

Số tơ xuất cảng ở Thượng-hải

Thượng-hải. — Số tơ xuất cảng ở Thượng-nội trong tuần lễ mới rồi, là 496 balles gởi đi Âu-châu, 34 balles gởi đi Á-châu, và Phi-châu, 913 balles gởi đi Mỹ-châu, cộng là 1441 balles.

Số bạc ở Thượng-hải

Thượng-hải. — Số bạc ở Thượng-hải là 89.340.000 lạng, 133.490.000 đồng, và 6.121 thỏi.

A. R. I. P.

Ven biển Đại-tây dương bão rất dữ

Hình như độ này là mùa gió to bão lớn ở bên Pháp thì phải. Vừa cách đây một tháng, tỉnh Toulon bị bão tàn phá, tổn-hại đến 25 triệu. Tiếp đến cả vùng Provence bị gió lớn làm hại mùa màng. Nay lại đến mấy nơi ở ven biển Đại-tây.

Suốt dọc bờ biển Đại-tây và một phần bờ bể Manche, luôn trong 2 hôm, thứ sáu và thứ bảy, gió bão ầm ầm không ngớt. Nhất là ở thành Bordeaux, gió bão tàn hại vô kể. Một chiếc tàu thủy Ý-đại-lợi không sao vào được bến, cứ ngoi ngóp ở ngoài khơi.

Chiếc tháp Pey-Berland bị gió thổi táp vào, lung lay muốn đổ.

Về phía bờ bể Manche thì Saint Malo bị hại nhiều nhất. Tàu bể qua lại rất khó khăn. Ở Do-de-Bretagne hơn 500 mẫu ruộng bị nước tràn ngập. Ở Granville, tàu bể đành đậu dầu yên đó không sao di lại được. Trong vụng Mont Saint Michel, cây nước đổ làm ầm, công việc tạo tác trên bờ đều bị phá hủy.

Trong vùng Bretagne và Vendée, mưa luôn không ngớt. Các tàu bể nhiều chiếc không dám ghé vào bờ.

Tin Vân-nam

Ngày 30 Novembre 1929.

Việc giao-thiệp với Anh

Trước đây ta có báo tin rằng các báo Vân-nam đăng tin quân Anh chiếm cứ huyện Ko-kan, trong địa hạt Vân-nam ở chỗ giáp giới Vân-nam và Diễn-điện. Các báo nay lại đăng tin rằng người Anh định giả lại cho Pien-Ma, hiện họ chiếm cứ, để đền đáp ở Kiang-Sin-Po, là một huyện khác ở bờ cõi Diễn-điện.

Châu ấy đã lâu nay, người Anh, và người Trung-hoa vẫn tranh nhau. Người Anh nói rằng châu ấy thuộc về địa hạt Diễn-điện mà người Trung-hoa tàn sang.

Phòng bị đáng quá kích

Chính-phủ Nam-kinh lại hạ lệnh về việc trông-nom bọn phiến loạn quá-kích.

Các bộ ủy viên

Chính-phủ định hoãn việc bãi bỏ ủy viên ngoại giao, mà chính-phủ trung-ương định bãi trước đây. Chính-phủ địa phương xét ra Vân-nam ba mặt giáp giới với đất ngoài, và lại ở xa chính-phủ trung-ương, thì nên để bộ ủy viên ngoại giao.

Tưởng Lục-Hân được cử vào bộ tài-chính.

Việc thành-phố Vân-nam phủ

Ông xã-trưởng Vân-nam phủ có sức giảm thuế cho các hạng thứ dân.

Vì vậy ông định bài thuế mới mà đặt một khoản thuế về hàng hóa nhập-cảng.

Tàu bị đắm

Một chiếc tàu bị đắm ở hồ lớn Kouenig-Yang (gọi là hồ Vân-nam-phủ) chết 70 người.

Việc hàng-không

Ở miền tây bắc tỉnh Cy-kiang (giáp giới Tây-tạng) ở Ho-kiang, và Ynen-kiang đương làm các trường bay.

Việc giặc giã

Ở miền Mông-tự vẫn có giặc giã. Có nhiều người kỷ-hào bị bắt cóc.

TIN THÊZ THAO

HAIPHONG

Bạn thể thao đối với anh em Nam kỳ

Hôm thứ hai 2 Décembre, hai hội thể-thao La Jeunesse Tonkinoise và Haiphong Sport họp hội-đồng để sắp đặt việc tiếp các tay tennis Nam-kỳ. Hội-đồng gửi một bức điện-tín lên Hanoi, chúc mừng anh em thể-thao Nam-kỳ đã đến kinh-thành đất Bắc. Hội-đồng sẽ cử mấy đại-biểu lên trên này để điều-đình việc định ngày tranh-đấu ở Haiphong.

VIỆC MẤY CAI NHÀ BỊ ĐỔ Ở MARSEILLE

Mới bữa trước đây có năm cái nhà cũ ở Marseille, bị đổ chết mất mấy người ở trong các nhà ấy. Các quan liền cho người đến dỡ dọn đẹp, nhưng đến ngày hôm qua lại có tin rằng tường các nhà bên cạnh cũng chuyển, nên phải hoãn để chống đỡ, rồi mới dọn đẹp, sợ đổ cả các nhà kia.

Tại Tòa án

Phiên Thượng-thẩm tây án ngày 3 Décembre 1929

Báo « Cờ đỏ ». — Ngày 1er juin 1929, sau khi xảy ra việc ám-sát chị em thị Uyển ở Haiphong, số Mật-thám đến nhà Nguyễn-văn-Hiền thư-ký Bưu-điện có bắt được mấy tờ báo « Cờ đỏ » lại bắt được một người đang ngồi chơi ở nhà ấy là M. Đinh-hoài-Đĩnh, giữ mấy nói cho hiện Sauvage.

Tòa trừng-trị Haiphong phạt Nguyễn-văn-Hiền 2 năm tù và Đinh-hoài-Đĩnh 1 năm tù.

Tòa thượng-thẩm giảm cho Nguyễn-văn-Hiền xuống 6 tháng tù và tha cho Đinh-hoài Đĩnh được trắng án.

Chứa đồ quốc cấm. — Vì có giấy bảo, số Mật-thám đến nhà Lê-qui-Toại khám bắt được năm viên đạn của ngoại quốc, và một quyển vở biên những bài thơ có ý bài bác những hàng hóa của người Pháp. Tòa án Trừng-trị Hanoi phạt Lê-qui-Toại 3 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm hoãn 15 hôm nữa để cho địch mặt quyển thơ ấy rồi mới xét.

Để ô-tô đè chết người. -- Ng-v-Lâm tức Huyện là tài-xế cầm máy ô-tô cho M Martini vì khi đi đường không theo thể lệ để xe đè phải chống một người tên là Lê thị-Đang bị thương rồi chết. Tòa án Trừng-trị Đông-hới phạt Ng-văn-Lâm 3 tháng tù 50 quan, và bắt phải bồi 50.$00 cho vợ con người bị hại; mà tiền phạt, tiền bồi thường cùng tiền lệ phí do chủ xe phải chịu trách nhiệm. Tòa Thượng-thẩm y án phạt tù, phạt tiền, và tăng tiền bồi thường lên 1.000$.

Lại việc ô-tô đè chết người. — Đỗ-chang-Kha là tài xế cầm máy ô-tô chở hành khách ở đường Hanoi-Phả-lý, khi đi đường vì mở máy cho xe chạy nhanh và không bóp còi nên đè phải một người đàn bà bị thương chết.

Tòa án trung-trị Hanoi phạt Đỗ-trang-Kha 6 tháng tù và 100 quan. Tòa thượng thẩm giảm tội tù xuống 3 tháng và tha cho tiền phạt.

Có khâu ăn cắp. — Trần thị Quý tức Chiêu-Minh đi khâu đầm, trước làm với ông đốn ở Đông-anh (Phúc-yên) một hôm lén nhà chủ chơi, rồi lấy cắp của chủ một đôi vòng vàng và cái nhẫn. Tòa án Trừng-trị Hanoi phạt thị Quý 6 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm giảm xuống 3 tháng tù.

* * *

Phiên Thượng-thẩm Nam-án ngày 2 décembre 1929

Giết người bảo thù. — Nguyễn-văn-Hát tức xa Bưởi, Nguyễn-văn-Thêm tức Thuận, Nguyễn-v-Lung tức Hàn, Nguyễn-văn-Nhung, Nguyễn-văn-Chương và Ng-văn-Tài, cùng tên giết tên Tô và tên Vậy ở Bắc-giang để báo thù.

Tòa thượng-thẩm xử:

Nguyễn-văn-Tài khổ sai chung thân.

Nguyễn-văn-Hát 20 năm khổ sai;

Nguyễn-văn-Thêm, Nguyễn-v.-Lung, Nguyễn-v-Nhung, Nguyễn-văn-Chương mỗi tên 5 năm tù.

Phiên ngày 3 Décembre 1929

Tiêu tiền công dân. — Nguyễn-văn-Kê, cam tội tiêu tiền công-dân, bị tòa án Phúc-yên phiên ngày 27 Août 1929, phạt 3 tháng tù, và phải đền 100 bạc cho công quỹ của dân.

Tòa Thượng-thẩm y án.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus-Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Đón đường đánh người. — Ngày 9 Août 1929, Đỗ-bá-Cử ra bỏ đề đi về Đa-phúc, khi đi đọc đường, bị tên Tư và tên bé đón đánh bị thương.

Tòa án Phúc-yên phiên ngày 1er octobre 1929 phạt Tư và Bé mỗi tên 2 năm tù, 200 đồng bạc phạt, và phải liền đền bồi thường cho người đánh 100 đồng.

Tòa Thượng-thẩm y-án tù án phạt và tăng số liền bồi thường lên 200 đồng.

Lý-trưởng hành hung. — Ngày 5 juillet 1929 Lý-trưởng Ng.-c-bồi (Hà-Đông) là Nguyễn-v-Tiếp, cho đòi thị Chính đến tiếp giáp việc quan. thị-Chính nhân tiện đó lý-trưởng 3$50 là số tiền phát hoàn của thị mà lý-trưởng vẫn chưa phát giả. Lý-trưởng thấy thị đòi tiền, thì làm mặt giận đứt quát thảo, đánh thị-Chính rồi trói thị giải về nhà tên Đương, trói ghì vào cột nhà mãi tới trưa mới tha.

Tòa án Hà-đông phạt Lý-trưởng Ng.-văc-Tiến 3 tháng tù và 50 đồng bồi thường; cho Nguyễn-văn-Đương thì được tha.

Tòa Thượng-Thẩm giảm cho Lý-trưởng Nguyễn-văn-Tiện xuống 2 tháng tù, phạt Nguyễn-văn-Đương 1 tháng tù và bắt cả hai phải liền đưa nhau bồi thường cho bên nguyên 50 đồng.

Chánh-tổng hành hung. — Ngày 6 Juin 1929 chánh-tổng Ng-khắc-Kinh ở Phúc-yên cho đòi người tuần-phiên trang làng tên là Huỳnh đến nhà, sai trói vào cột mà đánh một trận rất đau, bạch cớ tuần-phiên đến góp trong làng.

Tòa án Phúc-yên phiên ngày 30 août 1929 phạt chánh-tổng Kinh 5 đồng bạc phạt và 10 đồng bồi thường.

Tòa Thượng-thẩm y khoan tiền phạt và tha cho tiền bồi thường.

Con người vô đạo — Phạm-trung-Mục và Nguyễn-thị-Vân can tội phá cái văn từ để thờ các bậc tiên-nho trong làng, bị tòa án Hà-đông phiên ngày 1er octobre 1929 phạt Mục 4 tháng tù, Vân 2 tháng tù.

Tòa Thượng-thẩm y án.

Ăn trộm-trâu. — Đêm hôm 5 tháng 7 tây nhà một người ở huyện Kim-Động mất trộm trâu hiện có trình. Cách mấy hôm sau ông huyện nhận được cái giấy nặc danh bảo rằng con trâu ấy đo Đào-khắc-Tuân ăn trộm, ông Huyện liền mật bắt tên Tuân xét hỏi tại ra tên ấy cùng với Đào-văn-Tập Thái tức Nhang ăn trộm con trâu ấy rồi giao cho Chu-văn-Hàng bán cho Trần-văn-Giao. Tên này biết là Trâu gian tham rẻ mua.

Tuân 18 tháng tù, và bà tên kia mỗi tên 1 năm. Về việc này tòa Thượng thẩm hồi bên bị và bên nguyên cùng nghe lời luật sư cãi rồi, Hoãn để xét lại rồi mới nghị án.

Văn tập « Kiều »

Tự nhiên suốt đêm qua khó ngủ quá, nhân tiện chơi mấy câu sau này :

Còn duyên may lại còn người,
Còn Lân ắt hẳn đến bồi có khi.
Cớ sao dân dọc canh khuya.
Nửa rèm tuyết ngâm lưn tê trong thâu.
Tiếng gà xao xác gáy man
Khắc canh đã đưa nam lầu mấy hồi.
Mơ màng phách quế hồn mai,
Đêm thâu đằng đẵng nhật cách thu mây.
Một mình lưỡng lự canh chầy,
Bóng khuâng như tỉnh như say mà mình.
Bóng nga thấp thoáng dưới mành,
Ngọn đèn trông suốt trường huỳnh hắt hiu.
Đêm thu gió lọt song đào,
Lòng riêng luống những lao đao thân thờ.
Tưởng bây giờ là bao giờ,
Gà đã gáy sáng trời vừa rạng đông.

cô B.

Tin Nam-kỳ

SAIGON

Kết quả việc cáp 7000$
Lũ kẻ cáp bị 5 năm tù
và 5 năm biệt-xứ

Việc M. Ta-thai-Hoa, điền-chủ, liên Saigon đón rước ở Tây về, rồi bị bọn cướp đặt mưu làm cho ông đăng trí, lấy mất của ông một trăm 7000$ chắc các bạn đọc báo còn nhớ.

Sáng hôm 28 novembre, tòa án Trùng-trị đã xử việc ấy. Các tên bọn, Tư, Tôn và Tui, bị kết 5 năm tù, và 5 năm biệt-xứ; Trần-văn-Trạm tức Tạm 2 năm tù Lưu-văn-Lợi 3 năm tù, Nguyễn-thị-Linh, 3 tháng tù. Còn tên Nguyễn-ngọc-Thanh được trắng án.

VIỆC HÀ-NỘI

Thời tiết
Lọc 10 giờ sáng : 18 độ

Giá bạc

Kể từ ngày 4 Décembre 1929, giá bạc ở Kho Nhà nước định là 10 fr. 35.

Hội-đồng Bảo-hộ

Những ông có tên sau này cử làm hội-viên Hội-đồng Bảo-hộ Bắc-kỳ trong thời-hạn hai năm kể từ ngày 24 décembre 1929.

Hội-viên thực-thụ Tây

MM. Perroud, buôn bán, hội-trưởng phòng thương-mại Hanoi;
Hilaire, quản-lý công-ty xe-lửa đường Vân-nam.

Hội-viên dự-khuyết Tây

MM. Leconte, điền-chủ, hội-trưởng phòng canh-nông Bắc-kỳ;
Aviat, thầu khoán tại Hanoi.

Hội-viên thực-thụ Nam

MM. Hoàng trọng-Phu, tổng-đốc Hà-đông;
Trần-văn-Thông, tổng-đốc Nam-định.

Hội-viên dự-khuyết Nam

MM. Vũ-ngọc Hoành, tổng-đốc tại tòa Thượng-thẩm Hanoi.
Nguyễn-đình-Quí tổng-đốc Bắc-Ninh.

* *

Sáng thứ ba 3 décembre, hội 9 giờ, sở, do quan Thống-sứ Robin chủ tọa. Kỳ này hội-đồng đem xét cả thảy 49 việc; phần nhiều là bản dự-thảo các đạo nghị-định, việc mấy người Pháp xin khẩn đất, việc mấy nhà tư xin đất công, việc mấy người Nam xin nhập-tịch đất Pháp, và xin giảm thuế thân, vân vân.

Từ xưa dễ thường chỉ có cuộc TOMBOLA của hội *Khai-trí Tiến-đức* không phải hoãn lại ! — vì trong hai vạn vé mà bán đã hết một vạn rưởi rồi. Vậy ngài nào chưa kịp mua, nên mua ngay đi, kẻo hết vé !!!

Mỗi vé : 1$00

Có bán tại bản báo

Giá mua báo có hạn

	Bắc-kỳ	Công sở và công nhân	Nam-kỳ và ngoại-quốc
Cả năm.....	6$00	10$00	8$00
Sáu tháng...	3 00	6 00	4,00
Ba tháng....	1 60	3 50	2,00
Một tháng...	0 ,60		1,00

Trường âm-nhạc

Trường âm-nhạc (conservatoire de musique) Hanoi, bắt đầu từ ngày 1er décembre trở đi, đã mở thêm một lớp *Allo à cordes*, giao cho một nhà âm nhạc trứ danh là M. J. C. Tirolot, là nhà trước thuật, bản-lãm bộ-tinh, nguyên giáo-sư và hiệu-trưởng âm-nhạc Saint Etienne, lại sung chức phó-giáo giáo trường kỳ lần nầm.

Allo tức là thứ *violon* to hơn một chút, trong nghề âm-nhạc ngày nay rất cần mà lại dễ học hơn là *violon*.

M. Pelicinon trước giáo trường âm-nhạc khuyên những người thiếu niên Tây Nam nên theo học lớp ấy lắm.

Người biết *violon* rồi học *allo* lại càng chóng lắm. Ai muốn học thì xin biên tên, ngày nào cũ được, cứ lại trường âm-nhạc ở số 17 đường Puginier, *téléphone* số 582.

Cái cầu Long-đại

Cái cầu Long-Đại ở gần ga Xuân-Đức hồi mới làm xong, xe-hơi chạy thử thì cầu hỏng phải chữa trong khoảng một thời-kỳ khá lâu. Vừa rồi vì mưa bão luôn mãi, sở Hỏa xa xét ra hình như có gió dịp cầu hơi rạn và sụt. Xe qua cầu phải đi thong thả, mỗi giờ không được quá 10 km. Nay sở Hỏa-xa tìm mãi không thấy bông chỗ nào của đang xem xét cần thận để phòng khi bão và gió lo khỏi gặp sự nguy hiểm.

BÁN

tất cả hàng hóa và tủ kính vì thôi không buôn bán nữa

HÀNG NHẬT - BẢN

ở phố hàng Bông Số 10, Hanoi.

7.634

Các nhà An-nam sang-trọng dùng toàn thuốc lá MELIA (giấy đỏ) thết khách.

Ngạch Thông-Ngôn Tây

Theo nghị-định quan Toàn quyền ngày 25 Novembre, từ nay tại Đông-dương sẽ cất ra một ngạch thông-ngôn ấy để dùng trong các ngạch hành-chính và tư-pháp, bước là các tổng-cục hay phân-cục cần phải cần đến.

Ngạch này chia làm hai hạng : thượng hạng và thứ hạng (Cadre Supérieur et secondaire). Chỉ người dân Pháp mới được vào ngạch này thôi.

Thứ hạng có 18 bậc. Mới vào niên-bổng được 2.500 quan. Lương cao-nhất là 34 000 quan.

Thượng-hạng, mới vào được 16.000 quan. Cao nhất được 50.000 quan.

Nay đặt ngạch này ra thì ngạch thông-ngôn tư-pháp sẽ bãi đi. Các viên thông-ngôn sẽ ngạch ấy cải-bộ đổi sang thứ-hạng ngạch mới theo lương-bổng cũ. Nếu trong ngạch mới, không có bậc nào lương-bổng bằng lương-bổng cũ, thì sẽ cho vào bậc cao hơn.

Sách mới

La Dicée française par la littérature indochinoise à l'usage des classes primaires supérieures. do hai ông giáo sư Nguyễn-văn-Phục, và Nguyễn danh-Sành soạn, nhà in Thụy-ký xuất bản. Khổ rộng 14×19, giấy nhật trình nhẵn 177 trang giá bán 0$80.

Sách này trích những bài văn hay nói về Đông-dương, mỗi bài dưới có đặt sẵn câu hỏi, đang làm bài văn cho học sinh các trường thành-chung rất tốt, thực là một quyển sách được việc cho các ông giáo-sư thành-chung vậy.

Đại cuộc chiến tranh trên mặt bể
tầu-ngầm tầu-nổi tầu bay!

EN PLONGÉE

Tích chuyện trong khi trận mặc-lẫm cảnh sầu ra trên mặt nước rồi ghé chiếu lại

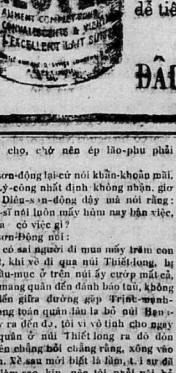
CINÉMA PALACE

Từ thứ Tư 4 đến thứ Ba 10 Décembre 1929

Các bà nuôi con !

Phép nuôi trẻ việc cho ăn phải tuần-tự mà tên, không nên đương nuôi sữa mà thành lính nuôi bộ liền.

Khi con đến tuổi nuôi bộ rồi, thì phải dầu dần cho ăn thêm



BỘT SỮA CON-CHIM

(NESTLÉ)

Đã theo khoa-học mà chế, đủ các chất bổ dưỡng, mà lại dễ tiêu, trẻ ăn ngon miệng lắm.

ĐÂU CŨNG CÓ BÁN

Kỳ thi tuyển năm người khán-hộ thú-y tập sự

Đến 8 giờ sáng thứ hai 16 Décembre này, tại trường Thú-y phố Lò-đúc Hanoi, sẽ mở một kỳ thi tuyển lấy 5 người khán-hộ thú-y tập-sự (aides vaccinateurs stagiaires).

Ai muốn thi, phải để đơn viết bằng giấy tin chỉ đến sở Thú-y Bắc kỳ (Service vétérinaire du Tonkin) 27 đường Gambetta Hanoi, trước ngày 14 décembre. Phải đính theo đơn xin ứng-thi :

1· Giấy căn-cước và khai-sinh.
2 Bản sao văn-bằng Sơ-học Pháp-Việt của nhà.
3· Giấy hạnh-kiểm, hay là giấy tư-pháp lý-lịch thì được.
4· Một tờ giấy chứng-chỉ của thầy-thuốc nhận mình có đủ lực, trong người không bị một cố bệnh gì có thể ngăn trở công việc của mình được. Giấy này phải đến ảnh người xin thi.

Kể các thứ rượu Vins mousseux chưa có thứ nào ngon bằng rượu VEUVE AMIOT.

NHÀ THƯƠNG VÀ NHÀ HỘ SINH
ĐƯỢC NHƯ Ở NHÀ
Phòng khám bệnh
QUAN ĐỐC TỜ BLOT
65, phố Trống thì bé 78, phố Thợ nhuộm
Giấy nói số 449 Hanoi

Ở Bắc kỳ mới có nhà này là một. Bệnh nhân, muốn ở lâu bệnh gì cũng được, muốn cần phải mổ-xẻ cũng được chắc chắn, muốn đã để được cần 1 đến 15 hay là khỏe của bệnh rồi phục-thiện như hiện để, bệnh nhân cũng được.

Thì nên đến quan Đốc-tờ Blot vì thầy thuốc đã tinh-nghề lâu năm, lại là sự chuyên môn khảo cứu.

Có buồng riêng để để chữa bệnh, buồng có đủ cả máy đẩy máy nước Tiền thuốc để tiền thầy thuốc không phải trả vì đã tính rồi vào tiền chữa bệnh và buồng rồi. Có 3 hạng Trả tiền từng ngày, hay là trả tiền chữa khoán cũng được.

Người nhà đến thăm lúc nào cũng được.

Hàng ngày quan Đốc-tờ đến thăm bệnh nhân luôn luôn.

Lúc nào cần có bà đỡ tối-nghiệp có mà ở đây luôn.

Khám bệnh hàng ngày từ 8 giờ đến 11 giờ và từ 15 giờ đến 17 giờ. Ai muốn mời đến nhà thăm bệnh cũng được xem xét cẩn thận. Muốn hỏi bao điều gì, xin cứ mời đến tận nơi, bất cứ giờ nào.

Máy cuộc bổ thầu

Hồi 16 giờ hôm qua 4 ở bà 3 Décembre, tại sở Công-chính có cuộc thầu để làm nhà của và buồng giấy cho viên chủ sở mật-thám 5 Cầu-phà. Kết quả như sau này.

MM. Nguyễn-văn-Tân, bỏ hạ 3 °/.;
Thái-Lai tức Trần-văn-Tư, bỏ hạ 3 °/.;
Lương-mane-Sune, bỏ hạ 10 °/..

Vậy M. Sune được tạm thầu.

Xong hai cuộc bổ thầu trên, đến 16 giờ 30. bổ thầu làm các việc mở rộng đường từ km 62 - 350 đến km 70-790 (đường thuộc địa số 1). Kết quả như sau này:

MM. Vũ-văn-Thông, bỏ tăng 8 °/.;
Nguyễn-bá-Thiệp, bỏ hạ 2 °/.;
Phạm-sĩ-Tân và Vũ-công-Hiện bỏ hạ 21 °/.;
Trần-trung-Trương, bỏ hạ 22 °/.; Vậy M. Trương được tạm thầu.

Ngạch đề-lao

M. Nguyễn-văn-Đức, thì-dịch hạng ba tại đề-lao Hanoi, nay đổi đi Thái-Nguyên.

M. Nguyễn-văn-Vy, thì-dịch hạng ba tại Thái-nguyên nay đổi về đề-lao Hanoi.

Xe ô-tô tải thuốc của hiệu Bảo-chế CHASSAGNE (Sét-Sanh)

Số nhà 59 phố Tràng-Tiền Hanoi

Ngày thứ hai:
Xe ô-tô tải thuốc đi qua các đường sau này:
Hanoi, Ga Đông-Anh, Phủ-Lỗ, Đa-Phúc, Phúc-Yên, Vĩnh-Yên, Việtri, (Việt-trì), làng Trèm-Vẽ.

Các qui khách cần dùng mua thuốc, xin mua mua gửi thư cho bản hiệu. Tiền công cước đã không mất, thuốc lại đưa đến tận nơi.

Nay kính đạt
PHARMACIE CHASSAGNE
E. Lafon & R Lacaze Successeurs
59 Rue Paul-Bert Hanoi

THÀNH PHỐ HANOI

SỞ QUẢN THỦ ĐIỀN THỔ

Phòng giấy Hanoi, 38, Quai de Yên phụ — téléphone N° 773

Bá cáo về việc mở cuộc điều tra xét những tài sản quyền thuộc về những điền thổ có vào số địa bạ của thành phố Hanoi, số 344 cho đến 485, khu chữ B

Quan quản thủ điền thổ tại Hanoi, có lời luận bố cho công chúng biết rằng nay mở cuộc điều tra để xét lại những tài sản quyền thuộc về những bất động sản có vào số địa bạ thành phố Hanoi số 344 cho đến 485 khu chữ B, bộ Tam.

Những điền thổ ấy nằm vào phía Tây phố Hàng Ngang, phía Nam phố Hàng Bạc; phía Bắc Hàng Buồm và ngõ Quảng-Lạc (Sầm-công) về phía Đông,

Những nhà cửa ăn vào phố hàng Ngang thì ở về bên số lẻ mà về phố hàng Bạc thì về số chẵn (từ số 52 cho đến số 116). Phố Hàng Buồm, số lẻ (từ số 47 cho đến 141). Còn về phố Quảng-Lạc thì ở số chẵn (số 16 cho đến 20).

Cả vùng đã kể trên ấy thì ăn chầy qua phố Nguyễn-duy-Hàn (một phần con đường số 23 cũ, một phần về phố Galet (một phần con đường 18, ngõ Sầm-Công ; ngõ Hai-Tương và Nai-Hiêu.

Cuộc điều tra này mục đích để lập một quyển địa bạ vĩnh viễn không thể thay đổi nữa được nữa, chiếu như điều 26 chỉ dụ ngày 21 tháng 7 năm 1925 do chỉ dụ ngày 6 tháng 2 năm 1927 sửa đổi, chỉnh đốn chế độ điền thổ trong những nhượng địa của Đại Pháp ở Bắc và Trung kỳ. Cuộc điều tra này mở trong 1 năm, kể từ ngày niêm hiệu của số Bảo Hộ Quan Báo có đăng lời bá cáo này.

Những người có can thiệp đến việc này có thể đến trước Quan Quản thủ điền thổ mà trình bày mọi nhẽ số lẽ : hoặc để bổ lực, hoặc để bổ khuyết hoặc để phản đối các điều ghi ở trong địa bạ hay số sách giấy mà khác.

Quá ngày 2 tháng chạp tây 1929 không thể nhận các giấy mà lời khai và lẽ phản kháng nữa.

Tại Hanoi ngày 2 tháng chạp tây 1929
Quan Quản thủ điền thổ,
LEXA

7762

Số 56

Bát tiêu anh-hùng

(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Lý-công gật đầu nói rằng:

Chính tôi đây, tráng-sĩ là người ở đâu? có việc gì muốn nói với lão-phu?

Vị tráng-sĩ lại bảo :

Ngài có phải là ông Lý-phùng Xuân làm quan tuần-án ở Tuyên-quang-ấu kia xưa không?

Lý-công nói :

Chính lão-phu đây.

Vị tráng-sĩ nghe nói liền nhảy sang chiếc quan-thuyền, qui xuống trước mặt Lý-công, vừa lạy vừa nói rằng :

Đại-nhân quên tôi rồi, tôi đây họ Điêu tên Thuận, tên hiệu là Sơn-động, mười năm về trước, tôi vì bắt tắc chi, có đi đến Thượng-cấu, mùa xổ đong đường đắc ấn, có một tên ác-bá gọi là Trương-hồ cậy thế làm càn, bắm hiếp dân bà con gái, xâm chiếm vườn ruộng của trong-dân, bắt bao nhiêu đơn tố-giác mà quan địa phương cùng không đám bắt. Những người có phương sa đến đó đều phải vào chầu nó, tôi lấy vậy mà ất định không tiến chào, thừa cơ nó làm ra thế nào, quả nhiên nó đem lòng căm giận, nhân gặp hôm tôi đi mua võ đong đường, nó liền bộ đồ-đảng kéo đến vây đánh, tôi cầm quả không sao nhận được, liền đả cho một cái vào giữa bụng, ngã lăn ra chết ngay. Vì tội giết người lẽ nên tôi bị bắt giải vào quan nha, may được đại-nhân là một vị minh quan, xét cho sự tôi giết nó là trừ được cái hại lớn cho nhân-dân, nên tha cho tôi khỏi tội chết, chỉ phải đi đày mấy năm mà thôi. Từ đó lúc nào tôi cũng nghĩ đến cái ân tái tạo của đại-nhân, không một phút nào dám quên vậy. Sau đó tôi thấy triều-đình tin dùng những kẻ gian-tà, hãm-hại bao người trung-trực, trong lòng hơn giận, liền lên đến Thông-thiên, chiếm cứ lâm sơn huyệt, họp tập các vị hào-hán anh-hùng cùng nhau làm giặc cho đoàn thăng qua ngày. Nhưng tôi đầu làm giặc cướp, chỉ là cướp bóc của kẻ tham quan, ác bá, để cứu đỡ những người nghèo khổ. Được tin đại-nhân cáo quan về nhà, chắc thế nào cũng đi qua sông này, muốn mạng thuyền đi đón đường để bái yết, nhưng luôn mấy hôm vì bận việc, nay mới được gặp. Khiến cho tôi được thỏa lòng ao-ước bấy lâu, xin kính dâng mười vạn lạng bạc này, gọi là một chút lòng thành, cúi xin đại-nhân thu nhận.

Nói rồi, đặt một cái túi gai xuống, rồi cứ dập đầu lạy mãi.

Lý-công nói :

Cảm ơn tráng-sĩ đã có lòng nhớ đến lão-phu nhưng món tiền to này lão-phu không dám nhận, vì lão-phu từ khi ra làm quan, cố giữ một lòng liêm-chính, không bao giờ lại có lấy cái của mà phép mình không đáng được, vậy xin tráng-sĩ nên thể cái lòng ấy cho, chớ nên ép lão-phu phải lấy.

Điêu-sơn-động lại cứ nói khẩn-khoản mãi, nhưng Lý-công nhất định không nhận, gió tuy đất Điêu-sơn-động đầy mà nói rằng :

Tráng-sĩ nói luôn mấy hôm nay bận việc, chẳng a có việc gì?

Điêu-sơn-động nói :

Vì tôi có sai người đi mua mấy trăm con ngựa tốt, khi vô đi qua núi Thiết-long, lại người đầu-mục ở trên núi ấy cướp mất cả, nên tôi mang quân đến đánh bao trừ, không ngờ đi đến giữa đường gặp Trịnh-minh-hùng mang toàn quân lâu la bỏ núi Hạnh-hoa cùng ra đến đó, tôi vì vô tình cho ngay là toàn quân ở núi Thiết-long ra đó đón đánh, nên chẳng hỏi chẳng rằng, xông vào đánh tan. Xe sau mới biết là lũ, a, i sự đã rồi hối lâm sao kịp, nên tôi phải vội bỏ đi tìm Minh-hùng để xin lỗi, không ngờ lại được gặp đại nhân.

Lý-công nghe nói mỉm cười mà nói rằng :

Nếu vậy thì không những là Trịnh-minh-hùng bị tráng sĩ đánh tan mất toàn quân, lại cả hai vợ chồng đứa con gái tôi đây cũng bị tráng sĩ đánh tan mất người đi một ngã. Công nhỏ là Chu-tuấn ấy i không biết lạc đi đâng nào, còn nó ng Trực t ân, đám dân xuống sông tự tử, may gặp tức lão phu đi thuyền vừa đến đây, thấy trôi nên cứu được.

Điêu-sơn-động nghe nói ngạc nhiên, rồi hỏi rằng :

Nếu vậy thì kẻ tiểu-nhân này thực là đáng nên tội cắt, không biết trong đám quân Hạnh-hoa ấy lại có lính-tái và lệnh-tế ở trong.

Lý-công liền kể rõ sự tình vợ con Chu-thuận ở núi Hạnh-hoa phải theo Minh-hùng cùng với những i ế nào, sau khi vợ chồng lạc nhau, Tú-an đâm đầu xuống sông, rồi mình vớt được nhận làm nghĩa-nữ ra làm sao, Điêu-sơn-động nghe xong, ra vẻ đi-thân mà nói rằng :

Thế ra Chu-công-tử chính là con một vị trung-thần, kẻ tiểu-nhân này ngày thường vẫn đem lòng hâm-mộ, không ngờ đối mặt lại không biết, để đến nỗi được với công tử, biết làm thế nào chuộc được cái tội ấy bây giờ.

Lý-công nói :

Tráng sĩ có nhiều thủ-đoạn, vậy lão phu xin nhờ ngài, tráng-sĩ phải người đi tìm Chu tuấn hộ cho, nếu tráng-sĩ tìm được hắn đem về đây, thì không khác gì cho lão-phu vạn-lạng vàng, vì Ân à con một người bạn đồng niên của lão phu, tức là ông Chu-ngọc, bị bọn gian thần hãm hại, nên cả nhà phải ngã ở đây.

Điêu-sơn-động ra ý khẳng-khái mà rằng :

Đại-nhân đã dạy, tôi xin vâng lời, tôi k ông những chỉ đi tìm Chu công-tử đưa về đây mà Tôi lại xin đem sức mình tôi bên, giúp đỡ công-tử một tay trong cuộc tảo trừ gian đảng. Còn môn liên nhỏ-mọn này, nếu đại nhân không nhận cho, thì tôi không được yên lòng, vậy tôi xin kính dâng mấy món ăn, cho được tỏ chút lòng hiếu-kính.

Lý-công nói :

Vâng, tráng-sĩ cho cái đồ thì tôi xin nhận, không dám chối từ.

Điêu-sơn-động liền quay lại, bảo bọn tiểu-la khiêng mấy cỗ đem đi, con lợn, mấy hôm bắt-vỉ và các thứ quả, cùng bốn vò rượu rõ ngon để ở bên quan thuyền. Lý-công cảm ơn, sai người cất đi, rồi nói rằng :

Rồi đây xin tráng-sĩ phải người đi ngay để tìm Chu-thuận.

Điêu-sơn-động nói :

Xin đại nhân ấy yên lòng, tôi xin đi ngay để đón tìm Chu công-tử, quyết không sai lời.

Nói xong, nhảy vọt lên, bước về bên thuyền mình, rồi giục bọn lâu-la cởi thuyền đi về đón Thông-thiên, còn Lý-công cùng giục bọn thủy-thủ chèo thuyền đi về quê nhà.

HỒI THỨ BA MƯƠI BA

Ác công-tử bắt cóc Tú-anh

Lại nói các vị tiểu anh-hùng sau khi đã cùng nhau lên ở núi Thiết-long, định sẽ xuống núi ngay để đi tìm Chu t ân và Tú-anh, mà sự Hồ Tất-tri-Tiêu trốn, lấy sự cướp ngựa của Điêu-sơn động ở đâu Thông-thiên, sợ ân kéo đến đánh báo thù, nên k ông dám bố đi, phải cùng nhau ở lại để bảo-hộ sơn-trại. Một bữa, tất cả mọi người ngồi hàn việc ở trong sơn-trại. Từ phương-nhân thì đông-đủ cả, cốt tiếc có một mình Chu-thuận, động lòng thương con, liệp chạy được mặt khóc mà nói rằng :

Không biết con tôi gió lưu lạc đi đâng nào, nếu lại gặp sự không lành, thì nhà ấy Chu thực là tuyệt tự!

Đất tri-Tiêu liền nói rằng :

Phu nhân cứ yên gia-tín và tôi-mộ rồi, nhưng vì thấy có nhiều giặc cướp, nên lại cởi nhà lên ở cái biệt nghiệp tại Đông-kinh, thì giờ thăm thoát đã được hơn một tháng, thì Tôn phu-nhân bỗng bị đau nặng, thuốc thang đã hết phương mà bệnh thế càng ngày càng trầm-trọng. Lý-công lấy làm lo quá, cả ngày chỉ tắc ngẩn than dài, tối đến đi vào đứng trước giường cầm tay phu-nhân mà hỏi rằng :

Bà ngày bệnh tình thế nào, liệu có qua khỏi được không?

(Còn nữa)

PHÒNG KHÁM BỆNH
CỦA QUAN DOCTEUR LOUBET
32, Phố Gia-Long — Hanoi.
Giây nói số 236

Chữa các bệnh đàn-ông, đàn-bà và trẻ-con bằng điện. — Có phòng hộ-sinh. — Giá phải chăng.

MỘT LỜI KHUYÊN BÁO RẤT TỐT

Nếu thấy ai-cũng phải bệnh suyễn, bệnh hen thì đến mách người ta dùng thuốc « HEMICOS d'ABYSSINIE EXIBARD », thuốc bột, thuốc viên thánh diệu, thuốc tiêng là số hai cũng nhờ đúng đúng đúng cả mà hết vậy.

Thuốc này đã từng được thưởng mấy hạng Médailles vàng và bạc. Thuốc này các lương y ai cũng lấy làm hiệu-nghiệm. Mỗi năm chỉ được đến hàng nghìn người khỏi bệnh.

Để bột trong một cái đĩa, hoặc trên một mẩu kim-khí mà đốt, rồi thở cái khói thuốc, thì tiếp tục ấy ngay. Có thể mà xem, sẽ thấy kiến-hiệu le thường. Hai thuốc quốc Abyssinie Exibard (CIGARETTES d'ABYSSINIE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái hàng quốc chung quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu:

Gởi bán tại { BLANC, Hanoi
MONTÈS, Hanoi

Nhà Giồng-Răng
Trần-Quang-Minh
199, Rue du Coton, 199
Tonkin Hanoi

Cách vận tải nhanh chóng

Mỗi ngày một tiến-bộ, trong thương trường phải tìm những kế sách mới mẻ để tiện đường giao-dịch với các tỉnh xa, đường xá tỉnh nọ sang tỉnh kia mỗi ngày một mở mang ra nhiều, sự giao thông rất là tiện lợi nhanh chóng chứ không như hai mươi năm về trước đây tỉnh nọ sang tỉnh kia phải đi bộ, ngày ấy sang ngày khác. Vì đi lại khó-khăn như vậy, cho nên nơi này giao-dịch với nơi khác, thường bất tiện. Thế-du như là: ai đau yếu bỉnh gì mà mới thấy thuốc hay mua thuốc phải chờ đợi lâu, bệnh có thể thành ra quan-trọng được.

Hiện thời bây giờ tuy không giống khi xưa, song mỗi lần ở các nơi xa gửi mua thuốc tại Hanoi cũng vẫn phải đợi một hai ngày. Vì lẽ đó cho nên hiệu Bảo-chế Chassagne (Sat-sanh) số nhà 59 phố Tràng-tiền Hanoi chúng tôi phải tìm ra một cách rất nhanh chóng và tiện lợi để hiến các Quý-khách ở các tỉnh mua thuốc của Bản-hiệu đã không mất tiền công cước có xa ô-tô đưa đến tận nơi.

Xe ô-tô của Bản-hiệu sẽ đi qua những nơi sau này:

THỨ-HAI. — Hanoi, Ga Đông-Anh, Phủ-Lỗ, Đa-Phúc, Phúc-Yên Vĩnh Yên, Việt-trì, (Việ-tri), làng Trèm-Vẽ.

THỨ-BA. — Hanoi, Phủ-hoài-Đức, Nhổn, Phương-trì, làng Ngọc-Tảo, làng Tây-Mỗ, tỉnh Hà-đông, huyện Thanh-Oai, Phủ-Đinh (Vân-Đình), Chợ Tía, Ga Thường-Tín, Ga Văn-Điển.

THỨ-TƯ. — Hanoi, Ga Yên-Viên, ga Từ-Sơn, ga Lim, Bắc-Ninh, Đáp Cầu, Phủ-lạng-thương, Phế-lại, Hải-dương, làng Gia-Lộc, Bần-yên-nhân.

THỨ-NĂM. — Hanoi, Ga Văn-Điển, ga Thường-Tín, ga Đỗ-Xá, ga Đồng Văn, Tỉnh Phủ-Lý, tỉnh Hưng-Yên, Kim-Đồng, Yên-Mỹ, làng Kẻ-Sặt, huyện Cẩm-Giàng.

THỨ-SÁU. — Hanoi, ga Yên-Viên, ga Từ-Sơn, Bắc Ninh, Đáp-Cầu, Phủ Lạng Thương, Lục-Nam.

THỨ-BẢY. — Hanoi, Thường-Tín, Đỗ-Xá, Đồng văn, Phủ-Lý, làng An Phú, tỉnh Ninh-Bình, Phát-Diệm, huyện Bình-Lục.

Ở những các nơi đã kể trên này và nhiều nơi dọc đường cái chính xe chạy, Bản-hiệu đã đặt những ông Đại-biểu để trực tiếp các Quý-Khách.

Xe ô-tô tải thuốc đi các nơi của hiệu Bảo-chế Chassagne (Sat-Sanh) số nhà 59 Phố Tràng Tiền Hanoi vừa tiện lợi cho các Qui-Khách ở xa cần mua thuốc.

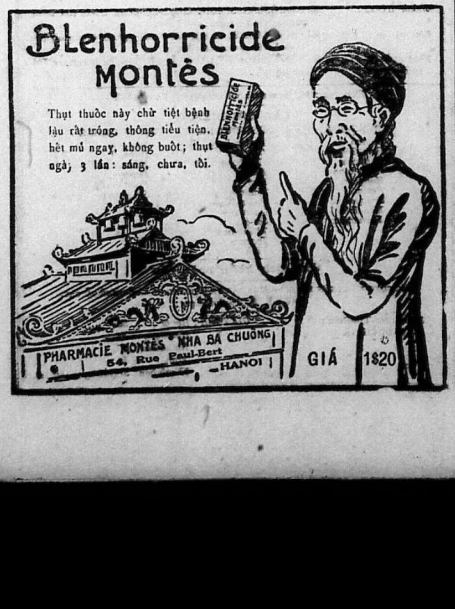
Nay Kính-đạt,
Hiệu **CHASSAGNE** (Sat-Sanh)
Số nhà 59 Phố Tràng Tiền
HANOI.

Cuộc đánh số Tombola của hội Khai-trí

Các ngài có ý-định sắm ô-tô lịch-sự hay là sắm đồ bầy tết thì đừng mua vội, vì chỉ bỏ ra có một đồng bạc mà có thể được một thứ trong các thứ sau này:

Một chiếc xe ô-tô kín (conduite intérieure), sáu kiểu, 5 chỗ ngồi, hiệu Citroën lối mới thật đẹp thật nhã. — Bộ đồ bầy phòng khách Annam rất lịch sự. — Bộ bàn ghế phòng ăn Sập gụ chạm — Bộ ngũ sự — Xe nhà — Tủ áo — Bộ lộ-bộ bằng đồng Tủ gương chạm — Bình phong chạm — Bộ tam sự — Mây khẩu Bộ đồ chè bằng bạc — Bình lớn — Đồng hồ vàng — Đồng hồ treo Westmin-ter Xe đạp — Đồng hồ mạ vàng — Trâm bạc và trâm đồi mồi Chanh thêu và mặt gối thêu — Điếu ngà và điếu đồi mồi — Bình đồng Khay khảm — Riềm màn — Đồng hồ châm cẩm, vân vân.

Là mua ngay lấy một cái vé đánh số **tombola** *của hội* **Khai-trí tiến đức.** *Những đồ ấy sẽ bầy ngay tại hội Khai-trí, các ngài có thể đến xem tùy ý Đến ngày 15 décembre 1929 mở số*



Một việc thông dâm

Theo lệnh quan Bản-lý, sở Mật-thám đã cho xét việc La-ngọc-Tiến cai lợi-lộ ở Hải-dương qua Hanoi ở 100 phố Thanh-giám, kiếm vợ là Đỗ-Lê cùng với một ông thầu khoán, ở số 27 phố Hàng-Cót phạm tội thông dâm với nhau.

Nạn xe cộ

Hôm qua hồi 6 giờ 50 chiều, tại đầu phố Tràng Nhơn sang phố hàng Điếu, chiếc xe tay P. P. X. K. số 6, của sở vận-tải Bùi-xuân-Hồ, 35 phố Tuốc-Bắc, do phu kéo tên là Phạm-văn-Khắc, 22 tuổi, đụng nhau với chiếc xe bò chở nhiều bao cau, do phu kéo tên là Ngô-An 39 tuổi, ở 38 đường hàng Lọng. Chiếc xe tay bị hư hỏng nhiều. Người không việc gì.

Cô hàng cá tất mất

Trần-thị-Ninh, 42 tuổi, bán cá, không có nơi ngụ ở thành-phố, bị bắt quả tang ăn cắp một tấm vải trắng giá 4 đồng rưỡi của M. Phạm quang-Hội, 21 tuổi, buôn bán ở số 43 phố hàng Đường. Sau khi tra hỏi, thì đã giải thị-Ninh vào Tòa-án.

Cái điếu cỗ

Trần-văn-Tuệ 38 tuổi, thợ cạo, ở 61 phố Cửa-Nam không những can tội chứa chấp cùng dập vỡ một cái điếu cỗ giá 50$00 là đồ ăn cắp, lại còn đánh chửi Đinh-văn-Chuyên buôn bán đồ gỗ nhà ở 37 phố hàng Giấy là người có cái điếu bị mất cắp kỳ nữa. Tên Nguyễn-đình-Tuân 26 tuổi, làm công cho Trần-văn-Tuệ, cũng can tội ăn cắp cái đồng-hồ vàng, giây vàng của M. Đinh-văn-Chuyên. Cả Tuệ lẫn người làm công đều bị bắt giải sang Tòa án.

Xe đạp của ai?

Viên cai cảnh-sát Bardet, chủ bếp ngoài ga, vừa rồi có nộp sở cảm một cái xe đạp sơn xanh, có đeo cái thẻ đồng đề rõ: Cycles Nguyễn-văn-Cưu, 261 Avenue de la Cathédrale, thấy vứt bỏ ở đường phố Tuyên-quang. Ai có xe đến mà nhận về.

Cuộc vui tối nay

Nhà hát Tây: Spectacle de Grand-Guignol
Cinéma Palace: En Plongée
Cinéma Variété: L'heure exquise
Cinéma Tonkinois: Monte Cristo
Quảng lạc: Thất hiền quyền

VIỆC BẮC-KỲ

HẢI-PHÒNG

Trộm vào nhà

Hồi 4 giờ sáng hôm gần đây M. Ngô-văn-Sinh nhà ở phố Đường-cát, thức dậy chợt thấy cửa ngõ bỗng cả, biết ngay có trộm vội gọi người nhà dậy, thắp đèn soi mọi chỗ thì bao nhiêu đồ đồng đều biến đâu mất cả rồi. Xét ra không thấy có giấu vết nậy cửa, nên sở mật-thám tình nghi cho cửa đầy tớ nhà ấy mở cửa cho trộm vào, nên bắt nó đem về giam.

Trong các thứ rượu Bia (Bière), không có rượu nào tốt bằng thứ Rượu Bia (Bière) của Đức, hiệu đã lấy Đức và Tiệp (Bordeaux).

Uống không say, rất mát và bổ người. Đã uống rượu bia này, không muốn uống các thứ rượu bia khác nữa.

Bán buôn ở số L.U.C.I.A.

Ở các hiệu Khách có bán lẻ cả.

QUẢNG-YÊN

Lính đánh bạc

Hôm 30 novembre, lính xen-dăm đến một hiệu cao-lâu ở phố Tiên-môn bắt được một đám bạc, toàn lính khố-đỏ đánh mà thôi. Chỉ bắt được có ba người lính tên là Trần-v-Đoan, Tạ-văn-Đạc, Đặng-quang-Thung cùng là bắt đĩa và 0$06.

BẮC-NINH

Người làm xe ô-tô đánh nhau với thợ chữa cầu

Hồi 10 giờ sáng hôm 2 Décembre bọn người làm xe ô-tô hàng số T. 2971 và bọn thợ chữa cầu sông Đuống đến nỗi đánh nhau tới bụi ở giữa cầu. Tài-xế Nguyễn-văn-Pho bị thương nhẹ ở vai. Hỏi ra mới hay rằng chỉ vì người gác cầu bắt ô-tô không được chở quá 10 người qua cầu, tài xế không nghe, nên mới sinh chuyện ẩy. Sở xen-dăm Bắc-ninh đã làm biên bản việc này.

NAM-ĐỊNH

Cuộc mở số lấy đồ của nhà xéc Nam-định hoãn lại

Cuộc mở số lấy đồ (tombola) do nhà xéc Nam-định tổ chức, trước định vào ngày 1er décembre 1929, nay hoãn lại đến 1er juillet 1930.

Vì một tấm mía mà bỏ mạng

Hôm vừa rồi một người đàn bà tên là Nguyễn-thị-Sẹo, ở xã Kim-châu, phủ Tiên-hưng, cùng với chồng và bố chồng ngồi trên cầu tàu «Foo-Sang» để ở bến Nam-định ăn mía; Khi đang ăn, người đàn bà buột tay đánh rơi tấm mía xuống sông, liền cúi xuống nhặt, chẳng may ngã bổ nhào xuống sông, chồng vội nhảy xuống vớt, thì vợ đã chìm lim rồi, mãi tới sáng hôm sau mới vớt thấy xác. Tội nghiệp!

Một cách ăn cắp của bọn đầy tớ

Một người lính cảnh-sát tên là Phạm-văn-Đỗ, đương đi tuần ở đường Hương-yên, sực thấy ở gác nhà số 108 phố Protectorat có vứt một gói gì ra, mà chẳng thấy ai đến nhặt. Người lính bèn nhặt lấy rồi ẩy đem lại hỏi chủ nhà nói tiền nọ, mới biết rằng gói ấy là do tên đầy tớ nhà ấy thừa sơ lén chủ ở nhà dưới, lẻn lên gác ăn cắp ném xuống đường, để rồi sau đem đi bán. Bắt tên đầy tớ hỏi cung vẫn, thì nó thú nhận cả mọi tội và khai rằng: xưa nay đã nhiều lần nó ăn cắp bằng cách như thế. Vậy tên đầy tớ đó đã bị tống giam để xét.

Hội Bắc-Tế

Hội Bắc-Tế kính cáo để các ông hội-viên biết rằng:

Đúng 5 giờ chiều 6 Décembre này có kỳ đại hội-đồng thường-niên, để xét các công việc năm trước và tính định các việc làm năm sau.

Vậy kính mời các ngài đến dự hội cho.

Nam-định Bắc Tế hội kính cáo

Hội Bắc-Tế tỉnh Nam-định yết thị cho mọi người biết rằng:

Ai có phần mộ táng đã lâu năm ở nghĩa-địa Bắc-Tế mà để tình tình trong các khu không theo hàng lối thì hạn trong ba tháng phải bốc đi theo hàng lối. Hạn nay kể từ mồng một tháng 11 năm nay cho đến ngày 30 tháng giêng sang năm.

Nếu quá hạn này không làm cái tăng thì hội sẽ bốc để quy vào tổng mộ.

Bắc-Tế hội kính cáo

THÁI-BÌNH

Một đứa bé lên 5 tuổi bị nạn ô-tô

Hôm vừa rồi, chiếc ô-tô số T.4930 của M. Võ-thiện-Khoái, tri-huyện Thư-trì, do *chauffeur* là Phạm-đình-Phan cầm máy, đi đến chỗ địa-phận làng La-uyển, đường Thái-bình Tân-đệ, thì đụng phải một đứa bé lên 5 tuổi, tên là Phạm-Giương, quán làng La-uyển, huyện Thư-trì. Đứa bé bị thương ở cánh tay trái.

Nghe đâu bố đứa bé xin thôi, không thưa cử gì cả.

Lời cám ơn

Chúng tôi gấp thì giờ quá không kịp in giấy báo tang gửi cùng các ngài xin thứ thứ cho. Chúng tôi lấy làm cảm tạ các cụ, các ông, các bà cùng thân bằng cố hữu có lòng yêu gửi giấy chia buồn, cho đồ phúng hay đi đưa đám thân mẫu, nhạc mẫu chúng tôi là Mme Tạo-Sâu ngày 1er Décembre 1929.

Trong khi tang gia bối rối có điều gì sơ suất xin các cụ, các ông, các bà thứ lỗi cho.

Cả si tử: Nguyễn-xuân-Sinh dit Sinh-Ký
Nguyễn-văn-Hoạch
Nguyễn-văn-Nhu dit Tư
Nguyễn-văn-Phúc

Nữ tử: Nguyễn-thị-Tình

Tế tử: Lê-đức-Dụ.

Các con dâu, cháu nội, cháu ngoại và chắt công gia quyến bái tạ.

BẮC GIANG

Vì nhảy ô-tô mà thiệt mạng

Ngày 1er décembre, chiếc ô-tô hàng số T.493, của hiệu Hoàng-thủ-Như ở Phủ-lạng-thương đi ở Hanoi sang, khi tới Sen-hồ, có một người hành khách ở trên xe muốn xuống, chẳng biết nhảy xuống thế nào, ngã bổ nhào ra, nằm bất tỉnh nhân sự, được một chốc tắt chết.

Xét ra người bị nạn tên là Hoàng-văn-Sang, 30 tuổi, quán làng Lê-xá, huyện Gia-lâm, tỉnh Bắc-ninh.

Đã giao tử-thi cho anh người bị nạn mai táng.

PHỦ-LẠNG-THƯƠNG

Nạn xe-hỏa

Chuyến xe-hỏa số 11 ngày 3 décembre khởi hành ở Hanoi lúc 6 giờ sáng đi Nacham, chạy đến Km 56+200 (quá ga Phủ-lạng-thương) thì đụng phải một người đàn-bà chừng 30 tuổi đi qua đường sắt.

Người đàn bà này bị thương nhẹ ở đầu, nên phải đưa vào nhà thương Phủ-lạng-thương buộc thuốc.

VIỆC TRUNG-KỲ

HUẾ

Lễ lục tuần đại khánh

Ngày 1er Décembre tức là ngày mồng một tháng 11 Annam là ngày lễ lục tuần đức Khôn-nguyên-hoàng thái-hậu.

Cứ như lễ nghi của triều đình thì đúng lễ ngày lễ nầy có thiết triều chúc thọ và yến tiệc, đánh động tại trước cửa Ngọ-môn, song tân theo lời thánh dụ tại ngày lễ nầy có tính giảm bớt nhiều nghi chế, chỉ có làm chay ở các chùa, đãi yến thiết triều, tế mụ công hạ-thọ.

"FURAN" Bán chiếu hàng "S.A.F."
NHÂN DỊP HỘI CHỢ HANOI
Giá rất hạ, kể từ 25 Novembre đến 25 Décembre 1929 mà thôi

FURAN { Standard, 1 máy bâm và đồ đồ phụ . . . . . 52$00
Luxe St Etienne, 2 máy bâm có carter và đồ đồ phụ. . . . 84.00

S.A.F. { Kiểu rất lịch sự, 2 máy bâm, rất đẹp, carter, pin, cần nặng, đồ đồ phụ 86.00

Bán tại: nhà M. OBIOLLE, 116, đường Quan-Thánh, Hanoi

Nhảy xuống cầu Clémenceau

Ngày 29 Novembre, hồi 5 giờ rưỡi chiều có một người thiếu-phụ chừng vài mươi tuổi gieo mình giữa dòng sông Hương, đứng trên cầu Clemenceau nhảy xuống, tưởng là cái thân bỗ liều để chìm đắm với ba-Đào, ai ngờ nỗi trên nào giả đã tong, nên lại cố ngồi trông thấy vớt lên rồi chở vào nhà thương chữa thuốc. Nghe rằng người nầy đã một lần muốn thoát cho xong nợ trần nên đã đem mình gieo xuống cầu Bạch-thổ rồi cũng có người trông thấy cứu được, nay lại gieo lần nữa cũng cứu được, ấy cũng một lạ vậy.

Một kỳ Hội đồng bất thường

Hội-đồng kinh tế và lý-tài xứ Trung-kỳ đã họp kỳ bất thường sáng hôm thứ hai 2 Décembre, do quan Khâm-sứ Jabouille chủ tọa, để xét sổ chi-thu và ngân-quỹ.

VINH
Pharmacie Commerciale du Nord - Annam
E. GILLET, Pharmacien, Vinh

Bán đủ các thứ thuốc tây, giá rẻ hơn các hàng thuốc khác ở cõi Đông-dương.

Các tin buôn-bán

Thời giá quốc trái:

Ngày 6 Novembre 1929

3 %.	hoàn dân		86 f. 80
3 1/2 %.	hoàn dân		92 f. 60
4 %.	vĩnh viễn	1917	98 f. 65
4 %.	»	1918	98 f. 55
6 %.	»	1920	106 f. 70
5 %.	hoàn dân	1920	128 f. 70
4 %.		1925	124 f. 50

Ngày 29 Novembre 1929

3 %.	vĩnh-viễn		80 f. 70
5 %.		1915-1916	105 f. 40

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất một tạ	11	8
nhì —	11	50
— ba, —	10	80
Thóc hạng nhất, —	7	00
Bắp ngô —	6	20

TÀU TỚI, TÀU ĐI

Tàu *Claude Chappe*, mang thư-tín gửi về Pháp, đến 8 giờ thứ năm 5 Décembre sẽ từ Haiphong khởi-hành đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon để kịp chuyến thư sang tàu Chenonceaux chừng 10 Décembre sẽ chạy.

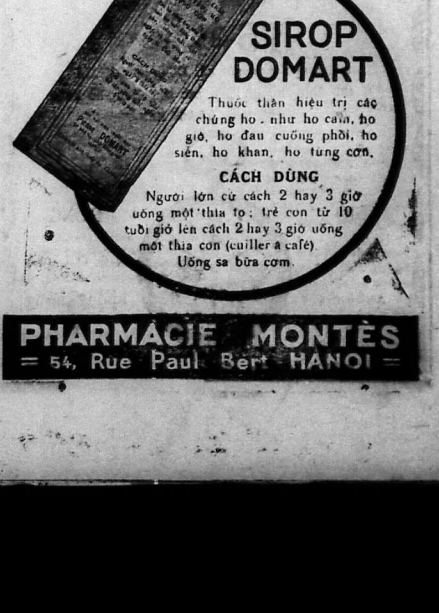
Các thư-tín gửi về Pháp sẽ do chuyến xe hỏa 20 giờ 39 ở Hanoi tải xuống Haiphong.

"Các quan công nhận là tốt nhất"

Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc Montès nhà ba chương, 54, Phố Paul Bert Hanoi.

Agents d'Annonces en Europe:
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

CÁO-BẠCH

Ông O. BAIVY có lời kính trình để các quý khách người Nam được biết: ông đã mua cửa hàng « AU MENESTREL » của ông Déchenaux ở phố hàng Trống, số nhà 51 - 53, Hanoi và cửa hàng đã rọn về phố Tràng-thi số nhà 16. Ông có làm đại-lý cho các nhà buôn to ở bên Paep. Ở cửa hàng ông có bán đủ các đồ dùng và phụ tùng về đàn như máy hát và đĩa hát đại giảm giá.

Hàng lot giá re, chính ở hiệu « AU MENESTREL » mà các ngài sẽ được vừa ý.

Những máy hát và đĩa hát hiệu « Columbia » tốt có tiếng ở hoàn-cầu có bán ở cửa hàng ông. Có nhiều quà qui để biếu các quý-khách.

O. BAIVY — Adresse Télégraphique BAIVY — Hanoi
16, rue Borgnis-Desbordes, Hanoi — Téléphone n° 709

Bịnh hư phong-tầu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
Bịnh trái-ké, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Muốn trừ khử nước dãi tang độc trong sạch
Muốn trị lành bịnh nhiệc quến nhứt gân, lắt-léo
Muốn trị hết bịnh hư phong-tầu, và hết đau mình,

thì duy có uống thuốc

URAZINE

làm ra liều miếng cùng là viêng hột tang ra bọt
Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng
USINES du RHONE
thì đủ biết cho chắc là thuốc hay tốt.

Agences d'annonces en Europe:
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT, PARIS (IXe)

Nhà Bản-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng

---

Không thể tin được

nhưng may THỰC!

HIỆN NAY TẠI:

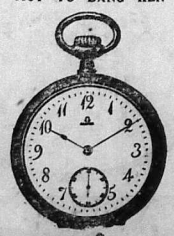
GRANDS MAGASINS RÉUNIS

quí khách chỉ bỏ ra:

15 đồng bạc

mà mua được một cái Đồng-hồ OMÉGA
là thứ Đồng-hồ tốt hơn các thứ Đồng-hồ khác
MỘT VỎ BẰNG KỀN

GIỜ chơi xuốt đời — ĐÚNG rồi không hỏng



Trung Bắc

THỨ SÂM-BANH

ĐỂ

CHAMPAGNE MERCIER ÉPERNAY

Yến tiệc,
Hỉ, hạ,
Lễ tết,

RẤT SANG TRỌNG

Bán tại: L'U.C.I.A. đại-lý độc-quyền.

Urocédrol Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng.

BÁN TẠI:
Kanoi, hiệu Chassagne.
Haiphong, hiệu Brousmiche.

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất dùng ở trong các thuộc-địa Đại-pháp.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Labor. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

Certifié l'insertion
Imprimerie du TRUNG-BẮC TÂN-VĂN
Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

THUỐC HO RÉ-CON

SIROP ANDRÉ

Là thuốc ho trẻ-con rất thần-hiệu, nhà nào cũng nên có, để phòng chữa cho con trẻ.

Về mùa này, nóng lạnh thất thường, trẻ con hay sinh ho lắm. Nếu không chữa ngay, để lan wan một ngày một ho nặng, thì thật khổn.

Muốn trị ho của trẻ con, không thuốc nào công-hiệu bằng thuốc:

Sirop André

Khi mua phải nói tuổi đứa bé ho.

Bán tại hiệu bảo chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bảo-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59 phố Paul Bert, Hanoi
GIÂY NÓI số 96

HÉMOGLOBINE =MONTÈS=

Thuốc bổ huyết máu bò của Quan Dược-Khoa Tiến-Sĩ P. DOMART chế ra để trị bệnh

MẤT MÁU, SANH SAO

cho những người mới ốm dậy những người lao lực; thực là một thứ thuốc bổ huyết rất thần hiệu cho những người sanh sao gầy còm
Phải nhận kỹ dấu hiệu **HÉMOGLOBINE MONTÈS** thì mới thực là của bản-hiệu, vì có nhiều thứ giả dối lắm.

PHARMACIE MONTÈS

PIERRE DOMART
DOCTEUR EN PHARMACIE, SUCCESSEUR
54, RUE PAUL-BERT — HANOI

Đại-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

GRAINS de Santé du docteur FRANCK
In theo đúng tờ dấy hiệu.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bảo-chế tây.

THUỐC HO THẦN HIỆU

SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các linh chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để rị các bệnh như là:

Ho — Ho gió — Ghip (Cảm thiên-thời) — Hen

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

ĐIỀU-ĐỘ UỐNG: *Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng lừ năm đến sáu thìa xúp, ngoài những bữa ăn.*

Thuốc SIROP NOFAL *để cho những người ho đã quá mười lăm tuổi dùng.*

Bán tại hiệu bảo chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bảo-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59 phố Paul Bert, Hanoi
GIÂY NÓI số 96

KIỂU HỘP VÀ LỌ MỚI CAI LƯƠNG

Thuốc đau mắt COLLYRE JAUNE của Bác-sĩ CASAUX

Bán tại: **PHARMACIE CHASSAGNE**
59, RUE PAUL-BERT, HANOI

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG
CÓ ĐẶC QUYỀN SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

TƯ BẢN: Francs **72.000.000**
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN ĐẾN NGÀY 30 JUIN 1928: » **85.500.000**

HỘI-ĐỒNG TRỊ-SỰ:
Chánh trị-sự: M. STANISLAS SIMON, Chánh-hội-đồng trị-sự tại Đông dương và Vân-nam;
Phó trị-sự: M. PAUL BOYER, Chánh-hội Thương-cục Comptoir National d'Escompte de Paris;
Tổng quản-lý chủ-nhiệm: M. RENÉ THION DE LA CHAUME, Nguyên thanh-tra Tài-chính-bộ.

TRỤ SỞ: 96, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS (VIIIe)

CÁC CHI ĐIỂM:

TRUNG-HOA	ĐÔNG-DƯƠNG	MỌI NƠI KHÁC
Canton	Battambang	Bangkok
Port-Bayar	Cantho	Djibouti
Hankeou	Haiphong	Noumea
Hông-kong	Hanoi	Papeete
Mongtzeu	Hué	Pondicherry
Pékin	Namdinh	Singapore
Shangai	Pnom-Penh	
Tién Tsin	Qui-nhon	
Yannanfou	Saigon	
	Thanh-hoa	
	Tourane	
	Vinh	

Giao-dịch khắp hoàn cầu

CÁC CÔNG VIỆC NGÂN HÀNG. — MUA BÁN TRÁI PHIẾU. — CHO THUÊ TỦ SẮC. AI HỎI SẼ TRẢ LỜI NGAY.

DIÊM-LƯU-TÍN-DỤNG: INDOCHINE

GIÂY NÓI: Hanoi 58. Haiphong 26. Namdinh 90. Vinh 45. Thanh-hóa 37 (mở ngày thứ ba).